

Proyecto “La Terre”: un ejemplo de pedagogía del proyecto aplicado a una Sección Bilingüe

M^a América Pérez Invernón

*Maestra de francés de la Sección Bilingüe Español-Francés en el C.P. “Reyes Católicos”.
Cádiz*

Resumen

El artículo describe resumidamente el funcionamiento de la Sección Bilingüe Español-Francés en el C.P. Reyes Católicos como medida de mejora de la calidad de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la enseñanza pública de Andalucía. Por otro lado se explica brevemente la pedagogía del proyecto, muy útil como elemento motivador y activador del aprendizaje. Todo ello para contextualizar un proyecto que globaliza varias materias del currículum haciendo hincapié en Conocimiento del Medio y Francés. En un gran panel se plasmará todo lo aprendido de manera armoniosa. Esta experiencia se presenta bajo el nombre de “Proyecto: La Terre”.

Palabras Claves: *Sección Bilingüe, Pedagogía del proyecto, Conocimiento del Medio, Francés.*

Abstract:

This article describes the Spanish-French Bilingual Section working procedure in the State School “Reyes Católicos” as an improvement measure of quality in the foreign language teaching in state education in Andalusia. It also explains the “projet pedagogy”, very useful as a motivant and activant element of learning. It all contextualizes a projet globalising several subjects of the curriculum focussing on “conocimiento del medio” (subject dealing with the students’ natural and social environment) and French. The learning results will be exhibited on a big board in a balanced way. This experience is presented under the following name: “Projet: La Terre”.

Key words: *Bilingual Section, Projet Pedagogy, Natural and social environment, French.*

«L'expérience : c'est là le fondement de toutes nos connaissances, et c'est de là qu'elles tirent leur première origine.» John Locke, *Essai philosophique concernant l'entendement humain*, 1690

Introducción

El proyecto que a continuación les presentamos, se desarrolló en la Sección Bilingüe Español-Francés del Colegio Público Reyes Católicos de Cádiz, durante el curso 2000-2001 en 3º de Primaria. Para comprender nuestro trabajo creemos conveniente explicar ciertos aspectos del contexto que ha sido motivador de la experiencia y en el que ha sido llevado a cabo. Por ello comenzamos aclarando los condicionantes que hacen que el trabajo en una sección bilingüe sea sustancialmente diferente al de otros centros escolares. A continuación proponemos al lector un acercamiento al marco teórico que define la pedagogía del proyecto como inspiradora de la forma de trabajo durante el desarrollo del proyecto y por último, y una vez definidos los términos básicos y característicos de nuestro contexto, abordamos experiencia en toda su extensión.

Las secciones bilingües, orígenes y características

Las Secciones Bilingües nacen en 1998, cuando la Embajada Francesa y la Junta de Andalucía firman un protocolo

por el que algunos centros públicos de Primaria y Secundaria impartirán una enseñanza "bilingüe" en francés.

Esto se convierte sin duda en una mejora en la calidad de la enseñanza pública en Andalucía, pero debido al alto coste de la puesta en marcha y mantenimiento de las secciones, estas son poco numerosas, y aunque actualmente casi todas las provincias cuentan con una de ellas, esta mejora es muy difícil de generalizar.

Cada sección bilingüe implica dos partes: por un lado el colegio y por otro un instituto cercano donde los alumnos continuarán su formación bilingüe. En Cádiz, la Sección del C.P. Reyes Católicos es el primer eslabón de la enseñanza bilingüe. Nuestros alumnos, al terminar, van al I.E.S. Drago, cercano a nuestras instalaciones.

Vamos a centrarnos en el funcionamiento de nuestra Sección Bilingüe de Primaria que es donde se desarrolla nuestra experiencia.

La sección bilingüe empieza en 3º de Primaria (8 años), pues es cuando la Logse considera apropiado el comienzo del estudio de la lengua extranjera. Antes de eso (de 3 a 7 años), algunos centros como el nuestro ofrecen la "sensibilización a la lengua extranjera" con menor carga horaria.

Los niños en Sección Bilingüe reciben 5 horas de francés a la semana, de las cuales tres son de francés propiamente

dicho y las dos restantes de D.N.L (Disciplinas No Lingüísticas) que es realmente donde está la novedad y desde donde se obtienen los mejores resultados en el aprendizaje del idioma.

Uno de los principios en los que se basa este tipo de enseñanza es en el francés como lengua "vehicular" del conocimiento de otras materias diferentes al estudio de la propia lengua. Dicho de otra manera, el niño aprende una lengua en la medida en que la usa para aprender otras cosas tales como conceptos relacionados con Conocimiento del Medio, Plástica, Música, Educación Física, Matemáticas,... Así nuestros alumnos tienen la necesidad de aplicar lo aprendido en las clases de francés para expresarse o comprender otras explicaciones que van más allá del aprendizaje de la lengua.

De esta manera, de las dos horas de D.N.L. semanales con las que cuentan los alumnos, una es obligatoriamente Conocimiento del Medio y la otra varía según las necesidades y motivaciones del grupo de alumnos y los profesores.

A parte del trabajo del profesor de francés, el tutor del grupo bilingüe colabora estrechamente en la aplicación del francés como lengua útil en la comunicación diaria en el colegio. Éste/a establece rutinas usando el idioma. También coordinamos la acción de las materias compartidas (D.N.L.) durante una hora semanal dispuesta para ello. Esta coordinación entre profesores implicados en el grupo bilingüe unida a la comunicación fluida

que se pretende tener con los padres, aporta a los alumnos/as coherencia en el aprendizaje del francés desde tres ópticas (la familia, el tutor y el profesor/a de francés) lo cual repercute sin duda en su motivación y por tanto en los resultados de este tipo de enseñanza.

Además de los recursos humanos con los que cuenta una Sección Bilingüe, son también considerables los recursos materiales. En nuestra Sección contamos con una "medioteca" de francés que además de servir de aula para impartir clases, está dotada con medios audiovisuales (ordenador, tele, video, aparatos de música, DVD,...) así como rincones de lectura, revistas francófonas infantiles, una pequeña biblioteca, juegos de mesa... gracias a lo cual también se emplea como lugar de juego voluntario durante los recreos normalmente supervisados por una lectora francesa.

Las clases bilingües español-francés responden a la necesidad de formación de los jóvenes ciudadanos europeos. Éstas funcionan según un cierto número de principios y métodos que han probado su eficacia en el mundo. Éstos se resumen así:

- La enseñanza se dispensa en dos lenguas, aunque mayoritariamente en español. No es una enseñanza cuantitativa de la lengua sino cualitativa.
- El francés no es solo una lengua de estudio sino también una lengua de uso necesaria para aprender otros

contenidos no lingüísticos (enseñanza DEL francés y EN francés). El alumno/a adquiere mejores competencias metalingüísticas pues establece comparaciones y hace reflexiones sobre ambas lenguas constantemente.

- El trabajo con una lengua diferente a la materna sensibiliza a los alumnos a las diferencias culturales y los mentaliza a una apertura cultural.

- El trabajo con dos lenguas desarrolla la creatividad.

- Los contenidos impartidos implican una concertación entre profesores. Los contenidos seleccionados deben permitir comparaciones culturales y ser lúdicos, apoyándose preferentemente en documentos audiovisuales.

- La programación oficial es la española.

- Los profesores también somos españoles y seguimos programas de mantenimiento del idioma y de la didáctica de las lenguas extranjeras.

- La enseñanza EN lengua francesa es introducida es introducida muy pronto.

- La enseñanza/aprendizaje de la lengua francesa debe combinar las exigencias de la comunicación, el interés inmediato del alumno y la necesaria "estructuración" que llega solo en un segundo lugar cuando ya se ha vivido la lengua.

Todos estos condicionantes y carac-

terísticas hacen de la Sección Bilingüe de Reyes Católicos un marco incomparable para el trabajo de la lengua extranjera, en este caso del francés. Este es el escenario donde se desarrolló nuestro proyecto.

Pedagogía del proyecto

Tal como nos asegura Jean Duverger, Inspector de Educación del Gobierno francés encargado de coordinar la acción pedagógica de las Secciones Bilingües, la elaboración de proyectos es una manera muy adecuada de trabajo para el aprendizaje de una lengua extranjera. El proyecto "La Tierra" que aquí presentamos es un ejemplo de ello.

La pertinencia de este tipo de pedagogía se observa en sus fundamentos que aquí enumeramos de manera resumida:

- Es una pedagogía activa, donde la implicación, la participación y la motivación son de gran relevancia.

- Es una pedagogía donde se establece un compromiso y una responsabilidad. Profesor y alumnos tienen una "obligación de resultado". Esto quiere decir que en un proyecto el resultado final debe ser algo físico. Los alumnos deben poder admirar, al terminar el trabajo, su propia obra.

- Es una pedagogía de la comunicación, la cooperación y la solidaridad, y en consecuencia implica el trabajo en común y la necesidad de intercambiar ideas.

- La creatividad e imaginación son uno de sus pilares. No se reproduce,

se inventa sin saber exactamente cuál será el resultado final, la "producción" del proyecto.

- Es placentera, pues convierte en creadores a los alumnos de una obra final de la que han sido protagonistas y directores. Además durante el proceso genera deseo de aportar ideas, emoción, sorpresa y finalmente éxito si todo el proceso es desarrollado adecuadamente.

- Es una pedagogía constructivista porque trata de construir algo singular y único.

- Implica un desarrollo personal, intelectual y afectivo.

La Pedagogía del proyecto permite a los alumnos dar sentido a sus aprendizajes. El profesor no es el único poseedor del saber. Es más bien el que organiza las actividades que promoverán el aprendizaje. También es misión suya la de institucionalizar los aprendizajes, es decir, dar coherencia y relacionar lo aprendido durante la elaboración del proyecto con el currículum.

Según Laurent Dubois, profesor de primaria que aplica sistemáticamente esta forma de trabajo, la pedagogía del proyecto no es un conjunto de actividades libres sino más bien un constante ir y venir entre las tareas relacionadas directamente con la elaboración del proyecto y una serie de actividades que permiten a los alumnos hacer preguntas sobre el tema y estructurar sus aprendizajes. Para este profesor, trabajar con la pedagogía del

proyecto significa replantearse la relación profesor-alumno-saber. El alumno no es el agente pasivo del proceso enseñanza aprendizaje, ni el profesor es el único transmisor del conocimiento. La pedagogía del proyecto es pues un ejemplo de la teoría socio-constructivista del aprendizaje.

Es también una pedagogía de auto-formación, pues los alumnos se implican en su propio aprendizaje, a la vez que una pedagogía de co-formación, pues todos los implicados forman un grupo, intercambian mutuamente información, críticas y propuestas.

Para Dewey, la elaboración de un proyecto educativo centra todos los objetos de estudio sobre un único tema de trabajo. Es pues, una manera de globalizar. Su idea está basada en "Aprender-haciendo", es decir, sobre el trabajo efectuado por el alumno y sobre la formación cognitiva producida por la experiencia.

Makarenko también aboga por el trabajo mediante proyectos. Para él, el aprendizaje se estructura en torno a una producción, un tema que justifique la acción y la búsqueda individual y colectiva. Este autor aporta además una nueva noción: el trabajo que se realice debe ser útil a la sociedad.

Por último, Freinet afirma que el conocimiento se elabora gracias a los proyectos de acción y búsqueda.

En la pedagogía del proyecto encontramos una síntesis y una aplicación pedagógica de las ideas teóricas de grandes

pedagogos, entre los que encontramos, además de los ya citados, a Piaget y Vigotsky.

El proyecto “La Terre”

Justificación:

Varias han sido las causas que nos han llevado a idear un proyecto como el de “La Terre” (La Tierra).

Por una parte estaba la certeza de que la elaboración de un proyecto, sea cual fuera la temática, era siempre motivador para alumnos y profesores además de útil en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Otras experiencias, especialmente las llevadas a cabo por nuestros compañeros de otras secciones bilingües y que están en vías de publicación, así lo atestiguan. Proyectos como “L’Arche de Noé” desarrollado en el C.P. Joaquín Turina de Sevilla, o “Le calendrier gourmand” realizado por el Liceo Francés de Madrid dan prueba de ello en las evaluaciones que los profesores hacen de los mismos.

Por otro lado, nos encontrábamos ante un grupo bilingüe en su primer año de estudio del francés y sobre todo del conocimiento del medio en francés, lo que implicaba que había que tener en cuenta la falta de habilidades lingüísticas en los alumnos. Esta circunstancia nos llevó a pensar en un proyecto que además de no implicar estructuras lingüísticas complejas, fuese lo suficiente activo y motivador para introducir al grupo en el uso de una

lengua vehicular útil para desarrollar otro tipo de actividades diferentes a las propias de lengua.

Otro factor que tuvimos en cuenta era el programa oficial. No queríamos hacer un doble esfuerzo: trabajar el libro de texto y hacer el proyecto. La idea era unificar los contenidos de estudio durante el curso para trabajarlos desde la única óptica del proyecto globalizador. Éste, pues, debía absorber gran parte del temario de la materia objeto de estudio. El método de 3º de Primaria de la Editorial Santillana era bastante propicio para este tratamiento, pues los nueve temas centrales trataban aspectos de “la Tierra” (el subsuelo, los animales, el agua, las plantas, los planetas, los ecosistemas,...).

Por último buscamos la manera de plasmar un proyecto que mantuviese la motivación y las ganas de trabajar durante el gran período de tiempo que abarcaba el estudio de los nueve temas. Es así como ideamos “El Gran Panel de la Tierra” que se iría completando a medida que fuésemos obteniendo la información a lo largo de las lecciones. De esta manera tendría carácter globalizador y daría sentido a toda la materia de estudio. Además serviría de elemento unificador para una asignatura que sería trabajada en español por la tutora y en francés por la profesora especialista.

Cubiertas todas nuestras necesidades, decidimos poner en marcha el proyecto.

Objetivos Generales

- Que el alumno sea capaz de utilizar la lengua francesa y la española para abordar una misma realidad.
- Crear la necesidad del uso de la lengua extranjera para realizar una serie de actividades.
- Motivar al aprendizaje del francés.
- Llevar a la práctica una globalización de las materias de Conocimiento del Medio, Plástica, Música, Matemáticas, Lengua y Francés así como los temas transversales.
- Reforzar los aprendizajes de la asignatura de Conocimiento del Medio.
- Realizar en la práctica un trabajo de coordinación con la tutora.
- Establecer conexiones de interdependencia entre los temas para que el alumno los capte como un todo.

Objetivos Específicos:

a) Francés:

- Que aprenda vocabulario específico y estructuras simples relacionados con los temas a trabajar.
- Que conozcan otra manera diferente de interpretar una misma realidad.

b) Conocimiento del Medio:

- Comprender y aprender los contenidos que propone el libro de texto.
- Comprobar que lo mostrado en el libro de texto es real y obtener pruebas tangibles de ello.

c) Plástica:

- Que interprete y plasme artísticamente los conceptos trabajados.
- Que emplee creativamente diferentes técnicas artísticas para la elaboración del gran panel.

d) Lengua Española, Matemáticas y Música:

- Que los temas trabajados en profundidad en las anteriores materias, sirvan de inspiración para los ejercicios, redacciones, canciones,... en estas otras materias.

Contenidos:

a) Conceptos:

- Los temas seleccionados del libro de texto de Conocimiento del Medio de 3º de Santillana.
- Las estructuras y el vocabulario básico específico en francés de los mismos temas.
- Los libros de texto de conocimiento del medio franceses.
- El collage y otras diferentes técnicas plásticas.
- Canciones relacionadas con fenómenos naturales, animales, plantas,...
- Problemas matemáticos adaptados a la temática de la tierra.
- Redacción de textos de opinión sobre temas transversales relacionados con la tierra.

b) Procedimientos:

- Búsqueda en Internet.
- Lectura de las lecciones del libro de texto.
- Elaboración individual y colectiva de pequeños trabajos plásticos que dan lugar a una obra común.
- Comparación en los libros de texto de conocimiento del medio franceses con el español.
- Juegos que permiten el trabajo oral de la materia de estudio en francés.

c) Actitudes:

- Gusto por aprender una lengua diferente a la materna.
- Participación en todas las actividades, muy especialmente en la de elaboración del panel.
- Respeto a los trabajos de los compañeros.

Metodología:

El tema de "La Tierra" se abordará desde distintos puntos. Cada profesor implicado lo trabajará en sus horas de clase haciendo hincapié en el punto de vista al que lo obliga su asignatura.

En cualquier caso iniciamos el desarrollo de los contenidos a partir de los contenidos previos que los alumnos tienen sobre el tema. El proyecto conlleva básicamente establecer canales fluidos de comunicación con ellos pues no son meros receptores sino parte activa del proceso de enseñanza-aprendizaje. Nosotros ,

los profesores, necesitamos de ese diálogo para guiarlos y actuar flexiblemente de manera que nos adaptemos a las necesidades de los mismos. Ésta es la forma de asegurar un aprendizaje constructivo y significativo. Es por tanto una metodología globalizadora, abierta, flexible, formativa y activa como corresponde a la etapa de Primaria.

A la vez pretendemos que sea también un aprendizaje funcional que cumpla con el currículum pre-establecido.

Centrándonos en la metodología específica la lengua extranjera, hay que decir que se partía de que los alumnos/as conocían ya la materia a trabajar, es decir, la tutora (que trabajaba el conocimiento del medio durante cuatro horas a la semana) trataba los temas en profundidad. Cuando llegaba la hora de conocimiento del medio en francés (una hora semanal) los niños/as ya conocían la materia. Ahora tocaba trabajarla desde otro punto de vista y con otra lengua. La profesora de francés hablaba en francés sobre el tema en general de manera más simplificada y resumida, a la vez que planteaba pequeñas cuestiones o hacía propuestas de actividades. Al replantear unos contenidos ya aprendidos en francés, se hacía patente la necesidad de comprender y utilizar la lengua francesa. Crearles la necesidad de uso del francés era la principal estrategia. Necesitaban comprender para poder responder o hacer. Una vez creada la necesidad, los alumnos se vuelven extremadamente perceptivos a las estructuras y el vocabulario

específico del tema de trabajo. Debido al trabajo previo de la tutora en español, la intuición sobre lo que se está tratando ahora en francés es enorme y podíamos dedicarnos ahora a otro tipo de trabajo sobre el tema. A continuación se les motivaba a representar gráficamente lo aprendido para que quedase plasmado en el gran panel.

El trabajo semanal iba completando el panel, que en sesiones posteriores servía al resto de profesores como punto de referencia para sus explicaciones sobre el tema.

Temporalización:

El primer trimestre del curso fue el tiempo dedicado a idear el proyecto, concretarlo y hacer la planificación de todo el proceso, pero fue a principios del segundo trimestre cuando éste se pone en marcha. Cada tema del libro de conocimiento del medio es una unidad de trabajo para dos semanas. De esta forma, el proyecto completo se desarrolló durante el segundo trimestre y parte del tercero.

Durante todo este tiempo se trabajó a diario en él pero se avanzaba de una manera más visible durante las clases de conocimiento del medio en francés, momentos en los que se avanzaba en la elaboración del mural.

Actividades

La actividad estrella fue sin duda la de elaborar el gran panel de "La Tierra".

En torno a ella giraba todo el proyecto pues reflejaba lo aprendido por los alumnos, daba sentido al aprendizaje desde las diferentes asignaturas implicadas y servía de referencia para ilustrar el estudio y el repaso de los contenidos. Al final del proyecto deberían quedar representados en el mural todos los elementos posibles relacionados con la tierra. Cada una de las partes (cada tema) llegarían a formar un todo armonioso (la Tierra) en forma de panel gigante.

El primer paso fue hacer un boceto de un paisaje sin demasiados detalles. Su estructura debería prever las necesidades de expresión de los temas de trabajo. Por ejemplo, el tema del subsuelo debería prever un corte sesgado para plasmar las diferentes capas que lo forman así como las minas. El del agua necesitaría integrar en el panel ríos, lagos y mares (Figura 1).

El segundo paso fue pasarlo a un papel continuo gigante colocado en un panel de madera con el que el aula ya contaba. Una vez colocado se presentó la actividad a los niños. Tras trabajar el tema con la tutora y otros especialistas, le tocaba el turno al conocimiento del medio y a la plástica en francés. Durante el trabajo oral los niños aprendían el vocabulario y las expresiones básicas. Tras los juegos verbales, concluíamos en la parte que deseábamos representar en nuestro mural para que quedara constancia de ello. Las tareas se repartían. Por ejemplo, cuando llegó el momento de trabajar con los animales, cada uno se encargó de traer recortes o dibujos de los mismos. A

continuación ellos mismos los colocaban en “la tierra” .

Esta operación se repetía con cada contenido nuevo.

Así hasta completar el panel con este resultado final.

El resto de las actividades estaban en relación con ésta: las canciones eran seleccionadas respetando la temática, los ejercicios de matemáticas tenían en cuenta los temas de estudio de “la tierra” y las redacciones de lengua se aprovechaban para expresar la opinión por escrito sobre temas transversales como la basura espacial.

En francés, no se profundizó a penas en lo escrito. Todas las actividades se centraban en el oral por su carácter dinamizador de la clase. Juegos de memoria, bingo de vocabulario, adivinanza de palabras por las definiciones dadas, Jacques-à-dit (Simon dice), juego de parejas, de encontrar el error, de adivinar los nuevos elementos... todo ello siempre tomando el panel como tablero de juego.

Evaluación:

a) Criterios de Evaluación

- Comprensión de los contenidos mínimos trabajados en las diferentes asignaturas.
- Utilización del vocabulario y las estructuras básicas francesas seleccionadas de manera oral.
- Participación en las actividades.

b) Procedimientos de Evaluación

- Observación directa.
- Análisis de tareas y actividades recomendadas.
- Intervención y preguntas orales.

Conclusiones:

Tanto el resultado final como el desarrollo del proceso fueron evaluados como positivos por los niños (que lo manifestaban con gran entusiasmo), como por las profesoras implicadas que conseguimos los objetivos propuestos.

Aunque en la mayoría de las asignaturas implicadas los profesores manifestaron la utilidad del gran panel como elemento al que recurrían para ilustrar y dar sentido y coherencia a sus explicaciones, en francés había aspectos mejorables.

La motivación de los alumnos era alta, pero los resultados obtenidos no demasiado abundantes en términos de rendimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje en gran medida debido a que era su primer año de estudio del francés y el nivel de partida era de cero. Los alumnos/as conocían un vocabulario específico considerable, pero en cuanto a las estructuras útiles para la expresión oral, el rendimiento era menor. Las estructuras se trabajaron con ahinco y aunque no todas se incorporaron con fluidez al lenguaje del alumno, el trabajo realizado con ellas siempre es útil. Era una cuestión de tiempo que éstas se instalasen en las mentes de los alumnos/as a la vez que de refor-

zarles la necesidad de uso, que los profesores tendríamos sin duda en cuenta en los años posteriores de su formación.

Sin embargo, no hay que olvidar que se pretendía introducir a los niños/as en un idioma que antes desconocían por completo, y lo más importante, en el estudio de una materia como el conocimiento del medio en francés. Implicaba y de hecho así lo hicieron, un sobre-esfuerzo por parte de los alumnos. Ésto se consiguió además con un alto grado de motivación. A pesar de que los resultados en términos de rendimiento no fueran brillantes, en este caso la cantidad estuvo al servicio de la calidad por lo que se concluye que el proyecto "La Terre" fue una experiencia muy positiva. No conviene olvidar, finalmente, que en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera la comprensión es previa a la expresión. Cuando se le exige al alumno/a que haga ambos procesos casi a la vez, es totalmente lógico que encuentren dificultades en la expresión oral (incorporar básicamente vocabulario con estructuras muy simples), y mucho más si hablamos de que sean precisos en el uso de esa lengua

(uso de una mayor variedad de estructuras lingüísticas).

En consecuencia, la principal sugerencia que podríamos hacer a nuestro proyecto es que con cursos que se inician en el idioma y en las secciones bilingües, creemos más aconsejable que los proyectos sean de menor embergadura y más simples, para que así la falta de recursos lingüísticos no sea un inconveniente que en puedan poner en peligro el éxito total del proyecto. Este tipo de macro-proyecto sería mucho más adecuado para cursos con cierta base de francés.

Por último, quería resaltar la dificultad para encontrar publicaciones relacionadas con la pedagogía del proyecto. Este artículo es, además de una manera de dar a conocer una experiencia escolar, un esfuerzo por recopilar la escasa información a nuestro alcance sobre el tema y un modesto intento de crear material bibliográfico sobre una pedagogía a penas divulgada, de difícil acceso y que considero de gran ayuda para una enseñanza más activa, creativa y formativa.

Bibliografía

- Pantanella, R. y Meirieu, Ph. (2000). *Les TPE, vers une autre pédagogie*. CRDP de l'Académie d'Amiens - Cahiers pédagogiques
- Bordalo, I. y Ginestet, J.P. (1993). *Pour une pédagogie du projet*. Paris: Hachette
- Huber, M. (1999). *Apprendre en projets: la pédagogie du projet-élèves*. Paris: Chronique Sociale.
- Pradel-Pavési, Ch. y Réal-Douté, M. (1999). *Construire des projets avec les élèves*. Paris: Hachette.

- Duverger, J. y Maillard, J.P. (1996). *L'enseignement bilingue aujourd'hui*. Paris: Bibliothèque Richaudeau/Albin Michel
- Duverger, J. (2000). "Florilège de pratiques pédagogiques spécifiques". *Le Français dans le monde. Numero especial de enero*, Pag. 178-186.

Bibliografía comentada

Debido a la falta de bibliografía en España sobre el marco teórico que sustenta esta experiencia, a la falta de disponibilidad de las obras publicadas en Francia para ser adquiridas, y la falta de iniciativa para publicar este tipo de experiencias, la información recogida en este artículo no tiene mayoritariamente una base bibliográfica sino de otras índoles como los cursos de formación donde los expertos divulgan la pedagogía del proyecto o algunas páginas de Internet, que a continuación paso a comentarles.

-Jean Duverger: Inspector de Educación del Gobierno Francés. Es formador de los profesores de las secciones bilingües en España (desde 1998) y otros países. Realiza anualmente cursos de formación mediante los Centros de Profesores así como intervenciones en los encuentros de Secciones Bilingües de España y en otros foros. Es en estos cursos y encuentros donde hemos recibido buena parte de la información y la motivación sobre la pedagogía del proyecto.

-Laurent Dubois: Profesor de Primaria suizo que basa su práctica docente en la pedagogía del proyecto. En su página web encontramos algunas de las bases de dicha pedagogía así como las ventajas de la misma desde su experiencia personal. www.edunet.ch/classes/c9/dubois/didact/projet.htm

-www.jeunes-projet.qc.ca En esta página también podemos encontrar algunos principios de esta pedagogía pero principalmente ofrece un compendio de la bibliografía al respecto así como la convocatoria de cursos de formación.

-http://www.ulg.ac.be/geoeco/lmg/competences/chantier/methodo/meth_projet1.html#ancre320784 Página dedicada a los principios de la pedagogía del proyecto. Es interesante el apartado dedicado a reflexiones positivas y negativas que hacen los profesores que han puesto en práctica esta pedagogía. Es en esta página donde aparecen las aportaciones de Dewey, Makarenko y Freinet a la pedagogía del proyecto, pero no aparecen más referencias bibliográficas.

http://tecfa.unige.ch/~lombardf/ped_projet/ Se propone una definición y una serie de enlaces hacia otras páginas de interés.

Cuando a lo largo del artículo se hace referencia a Duverger, Dubois, Makarenko, Dewey o Freinet, no tengo referencias bibliográficas sobre ellos relacionadas con la pedagogía del proyecto sino las comentadas en este apartado.